

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**Bismi Laahi Rahmaani Rahîmi**

Au nom d' Allaah Le Miséricordieux Le Très  
Miséricordieux

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا

مُحَمَّدٍ

وَعَلَى ءَالِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّم

**Wa salla Laahou alaa Séyyidinaa**

**Mouhammadinn**

**Wa alaa Aalihî wa Sah-bihî wa sallama**

Que alut et paix soient sur notre vénéré  
Mouhammed sur sa Famille, ses Compagnons

قَالَ شَيْخُنَا الشَّيْخُ سَعْدُ

أَبِيهِ

أَكْمَلَ اللَّهُ لَهُ كُلَّ مَا يَرْ  
تَجِيهِ

**Qaala Cheikhounaa Cheikhou Sa'-dou Abîhi**  
**Akmala Laahou lahoû koulla maa yartajîhi**  
Cheikhna Cheikh Sa'-Bouh a dit

أَقُولُ لِمَنْ يَمْشِي عَنِ الْحَقِّ  
وَالذِّكْرِ  
إِلَى وَهُمْ أَفْحَامٍ تُؤَلِّ إِلَى  
الشَّرِّ

**Aqoûlou limann yamchî anil haqqi wa zikri**  
**Ilaa wahmin afhaaminn tou –alla ila charri**  
Je dis à celui qui s'aventure en dehors de la vérité  
et du rappel  
Vers des illusions qui conduisent au mal

تُخَالِفُ مَا قَدْ كَانَ فِي النَّصِّ  
مُحْكَمًا

وَتَنْبُذُ مَا قَدْ كَانَ كَالشَّمْسِ  
وَالْبَدْرِ

**Toukhaalifou maa qad kaana fi nassi mouh-  
kamann**

**Wa tambouzou maa qad kaana ka chamsi wal  
badri**

Contredisant ainsi ce qui est un principe du  
dogme

Et rejetant ce qui toutefois est aussi brillant que  
l'éclat du soleil et la lune ;

عَقِيدَةُ أَهْلِ الْحَقِّ وَالْحَقُّ  
وَاضِحٌ  
وَمَنْ زَاغَ فَالْخُذْلَانُ فِي  
زَيْغِهِ يَسْرَى

**Aqîdatou ah-lil haqqi wal haqqou waadihoun**

**Wa mann zaagha fal khouzlaanou fî zayghihî yasrî**

La conviction des gens de la Vérité, et la vérité  
est évidente.

Et celui qui s'écarte de la vérité marche pour sûr  
dans une nuit d'illusion

يَقُولُ إِنَّ اللَّهَ قَدْ كَانَ قَبْلَنَا  
الْخَلْقِ وَيَبْقَى كَمَا قَدْ كَانَ ذُو  
وَالْأَمْرِ

Yaqoûloûna inna Laaha qad kaaana qablanaa  
Wa yabqaa kamaa qad kaana zoul khalqi wal amrî  
Ils disent qu'Allah est antérieur à nous  
Et Il restera comme Il était, le Maître de la  
création et de l'Ordre

ذَا وَيَفْنَى عَظِيمَ الْأَمْرِ  
الْخَلْقِ كُلُّهُ  
وَيَهْلِكُ مَنْ فِي دَارِي الْخَيْرِ  
وَالشَّرِّ

Wa yafnaa azîmal amri zal khalqa koullahou

**Wa yah-likou mann fi daariyil khéyri wa charri**  
Il anéantira en grand Seigneur, toute la création  
et Il fera périr les habitants des deux mondes, du  
Bien et du Mal

نَقُولُ نَعَمْ صَحَّ الْبَقَاءُ  
لِرَبِّنَا  
وَتَقْدِيرُهُ قَطْعًا بِأَوْصَافِهِ  
الْغُرِّ

**Naqouîlou na-am sah-hal baqaa-ou li**  
**Rabbinaa**  
**Wa taqdîrouhoû qat-ann bi awsaafihil ghourri**  
Nous disons oui, à l'éternité évidente de notre  
Seigneur  
Et son Unicité certaine par ses aspects  
particuliers.

وَلَكِنَّهُ اسْتَتَنَّى وَأَبْقَى  
حَوَادِثًا

# مُخَلَّدَةٌ فِي النَّظْمِ عَدَا وَفِي النَّثْرِ

**Walaa kinnahou stasnaa wa abqaa hawaadissann**

**Moukhalladatann fi nazmi addann wafî nazrî**

Il s'est fait, cependant exceptionnel et a fait  
éternelles des créatures

Dont le caractère durable est écrit aussi bien en  
vers qu'en prose

كَجَنَّةِ أَهْلِ الْفَوْزِ وَالْفَوْزُ  
دَائِمٌ بِدَارٍ بِهَا خَيْرُ  
الْوَرَى ظَاهِرُ الْبُشْرِ

**Ka Jannati ahlil fawzi wal fawzou daa-imoun**

**Bi daarinn bihaa khayroul waraa zaahiroul bichri**

comme le Paradis des gens de la félicité et la  
félicité est perpétuelle

Dans une demeure où réside la meilleure des créatures à  
la joie manifeste

وَنَارٍ لِأَهْلِ الْكُفْرِ تَشْوِي  
جُلُودَهُمْ  
مُضَاعَفَةً الْأَكْذَارِ نَائِيَةً  
الْفِكْرِ

**Wa Naarinn li ahlil koufri tachwî  
jouloûdahoum**

**Moudaa-ifatoul akdaari naa-iiyatoul fikrî**  
Et l'Enfer pour les mécréants, qui brûlera leurs  
peaux  
En multipliant les souffrances de façon  
impensable

وَعَرْشٌ وَكُرْسٍ ثُمَّ لَوْحٌ  
مُقَدَّسٌ  
كَذَا الْقَلَمُ الْأَعْلَى الَّذِي بِالْقَضَا  
يَجْرَى

Wa Archoun wa Koursoun soumma Lawhoun  
Mouqaddasoun

Kazal Qalamoul A'-laa lazî bil qadaa yajrî

Et l'Arche et le Trône et le Lawh Sacré

Ainsi que la Plume Suprême qui œuvre selon la volonté  
divine

وَعَدُ جُسُومِ الْأَنْبِيَاءِ عَلَيْهِمْ  
صَلَاةٌ مِنَ الرَّحْمَنِ طَيِّبَةٌ  
النَّشْرُ

Wa addou jousoûmil ambiyaa-i aléyhimou

Salaatoun mina Rahmaani tayyibatou nachî

Et la totalité des corps des prophètes que soient  
sur eux

Un salut du Miséricordieux à l'étendue splendide

وَمَنْ قَاتَلَ الْكُفَّارَ لِلَّهِ  
مُخْلِصًا



وَمَاتَ شَهِيدًا لَا يُمَزَّقُ فِي  
الْقَبْرِ

**Wa mann qaatalal koufaara li Laahi moukhlissann**

**Wa maata chahîdann laa you mazaqou fil qabrî**

Et quiconque a combattu les mécréants pour la  
seule cause de Dieu

Et qui meure en martyr ne pourrit guère dans la  
tombe

وَعُجْبٌ وَأَرْوَاحٌ وَحُورٌ  
بِجَنَّةٍ

فَتَخْلِيدُ هَذَا فِي الْأَحَادِيثِ  
وَالذِّكْرِ

**Wa Oujboun wa arwaahoun wa Hoûroun bi  
Jannatinn**

**Fa takhlîdou haazaa fil ahaadîssi wa zikrî**

Les merveilles du Paradis, les âmes et les houris  
au Paradis

Le caractère éternel de tout cela figure dans les  
Hadith et le Coran

عَلَيْهِ سَوَادُ الْمُسْلِمِينَ  
 جَمِيعَهُمْ  
 تَدَاوَلَهُ الْأَخْبَارُ حَبْرٌ إِلَى  
 حَبْرٍ

Aléyhi sawaaadoul mouslimîna jamî-ahoum  
 Tadaawalahoul Ahbaarou Hibroun ilaa Hibrî  
 La majeure partie des musulmans est d'accord la-  
 dessus  
 Des érudits se le sont transmis de générations en  
 générations

وَلَسْنَا بِحَمْدِ اللَّهِ نُبْصِرُ  
 زَائِغًا  
 يُكْفَرُ فِي ذَاقُطَرٍ مِنْ أَهْلِ  
 ذَاقُطَرٍ

Wa lsnaa bi hamdi Laahi noubsarou zaa-ighann

**Ou kaffarou fi zal goutri minn ahli zal goutrî**  
Et nous ne pouvons, dieu merci, observer un  
égaré  
Parmi nous se faire mécréant dans notre contrée.

وَأُخْرَى مِنْ أَهْلِ الْبَيْتِ وَاللَّهِ  
حَسْبُهُمْ  
مِنَ الزَّيْغِ وَالْعِصْيَانِ وَالْفِسْقِ  
وَالْكُفْرِ

**Wa ahraa minn Ahlil Béyti wa Laahou**  
**hasbouhoum**  
**Mina zéyghi wal isyaani wal fisqi wal koufrî**  
A plus forte raison qu'il fasse partie des  
descendants du Prophète (PSL), que Dieu  
les préserve  
De l'égarement de la désobéissance

وَمَنْ قَالَ إِنَّ الْكُلَّ مِنْ بَعْدِ  
حَشْرِهِ

وَمُكِّنْ طَوِيلٌ فِي النَّعِيمِ وَفِي  
الذُّخْرِ

**wa mann qaala innal koulla mim ba'-di  
hachrihî**

**wa mouksinn tawîlinn na-îmi wa fî zoukhrî**  
Qui dit que tout cela après la résurrection,  
Et une longue durée, dans le bonheur et le bien-  
être

وَبَعْدُ مَقَامُ الْكَافِرِينَ  
بِنَارِهِمْ  
نَعُوذُ بِرَبِّ الْبَيْتِ مِنْ ذَلِكَ  
الْحَرِّ

**wa ba-dou maqaamoul kaafirîna bi naarihim  
na-oûzou bi Rabbil Béyti minn Zaalikal harri**  
Et après le séjour de mécréants en Enfer  
Que le Seigneur de la Kaaba nous préserve  
de cette Chaleur

وَرُؤْيَا مَنْ يُحْظَى بِرُؤْيَا  
 رَبِّهِ  
 وَإِنْقَازِ خَيْرِ الْخَلْقِ لِلنَّاسِ فِي  
 الْحَشْرِ

wa rou'-yati mann youhzaa bi rou'-yati Rabbihi  
 wa innqaazi khéyri khalqi li naassi fil hachrî  
 Et la vue de ceux qui ont la chance de voir le  
 Seigneur  
 Et la délivrance des gens, par la Meilleure des  
 créatures  
 (le Prophète Mouhammad)

يُؤَلِّى إِلَى مَحْضِ أَنْعَادِ  
 مُؤَبِّدِ  
 بِهِ يَسْتَوِي ذُو الدِّينِ مِنَّا وَذُو  
 الْكُفْرِ

**Ya-oûlla ilaa mahdi ann-idaami mou-  
abbadinn**

**Bihî siwaa zoû dîni minnaa wa zoûl koufri**

Conduit à une néantisation définitive  
Sans exception des, aussi bien des musulmans  
que des mécréants

وَيَبْقَى كَمَا قَدْ كَانَ ذُو الْعِزِّ  
وَاحِدَهُ  
فَهَذَا خِلَافَ الْحَقِّ فِي السِّرِّ  
وَالْجَهْرِ

**Wa yabqaa kamaa qad kaana zoul izzi wahdahou  
Fa haazaa khilaafoul haqqi fi sirri wal jeuhrî**

Et restera le Suprême seul, comme il l'était;  
Ceci est le contraire de la vérité dans son aspect  
aussi bien manifeste que caché.

أَفِي الْعَقْلِ وَالنَّقْلِ اسْتِوَاءُ  
مُحَمَّدٍ

وَإِبْلِيسُ بَعْدَ الْعَدَمِ بِالْوَعْتِ  
وَالصَّدْرِ

**A fil aqli wa naqli stiwaa-ou Mouhammadinn**  
**Wa iblissou ba'-dal admi bil wa'-ti wa sadrî**  
La raison peut-elle concevoir, par la réflexion  
Ou à travers les écrits, la comparaison de  
Mouhammed et Iblîss

وَرُوحُ أَبِي جَهْلٍ بِتَقْدِيرِ ذَا  
الْفَنَاءِ

تَكُونُ مَا الْأَمْثَلُ رُوحُ أَبِي  
بَكْرٍ

**Wa rôuhou Abî Jeuhlinn bi taqdîri zzal fanaa**  
**Takoûnou maal amsalou rôuhou Abî Bakrî**  
Et l'âme de Abou Jeuhlinn dans ce contexte  
Peut-elle être comparée à celle de Abou Bakr

وَكَيْفَ يَرَى مُوسَى وَهَارُونَ  
 صِنُّهُ  
 كَفَرُ عَوْنٍ وَهَا مَا نَ فِي ءَاخِرِ  
 الْأَمْرِ

wa kéyfa yaraa Moussaa wa Haaroûnou sinnwouhou  
 ka Fir-awna wa Haamaana fî aakhil amrî  
 Et comment peut considérer Moïse et Haron  
 Comme identique en rétribution Pharaon et  
 Hamaann en rétribution ?

وَلَيْسَ بَقَاءُ الْحَادِثَاتِ  
 مُضَائِهَا  
 بَقَاءُ لِذِي عِزٍّ تَعَالَى عَنْ  
 الْفِكْرِ

Wa léyssa baqaa-oul haadissaati moudaa-ihann



**Baqaa-oun lizî izzinn ta-aalaa anil fikrî**  
Et l'éternité des créatures n'est pas analogue  
A celle du Tout Puissant Transcendant tout  
pensée

كَمَا لَا تُضَاهِي قُدْرَةً  
وَأِرَادَةً  
وَعِلْمٌ لَنَا وَصَفًا لِذِي الْعِزِّ  
وَالْقَهْرِ

**Kamaa laa toudaahaa qoudratoun wa  
iraadatoun**  
**Wa ilmoun lanaa wasfann li zil izzi wal qahrî**  
De la même manière que nous comparer la  
puissance  
Et la volonté divine  
Ainsi que notre Science à celles du Tout  
Puissant  
Et du Tout Contraignant.

فَوَصَّفُ إِلَهِي بِالْوُجُودِ لَذَا  
تِه  
وَمُحْكَمَةٌ أَوْصَافٍ غَيْرِ بِلَا  
نُكْرٍ

**Fa wasfou ilaahi bil woujoudi li zaatihî  
Wa mouh-kamatou awsaafi ghayrinn bilaa  
noukrî**

L'Aspect de mon Dieu est par l'existence de son  
essence  
Et son autorité sur les autres aspects, sans  
ambiguïté

فَيُصْبِحُ ذِي الْإِمْكَانِ فِي الْعَقْلِ  
وَاجِبٌ  
لِإِخْبَارِ مَعْصُومٍ بِهِ عِنْدَ مَنْ  
يَذَرِي

**Fa yousbihou zîl imkani fil aqli waajiboun**

**Li ikhbaari ma'-soûminn bihî innda mann  
yadri**

Il devient alors pour la raison une obligation de  
fait

Dont la certification est conservée et préservée  
par ceux de la connaissance divine

فَدُونَاكَ نَصْحًا مِنْ شَقِيقٍ  
مُؤَثَّرٍ  
وَضُوحَ الْمَعَانِي عَنْ بَدِيعِ ذَوِ  
الشَّعْرِ

**Fa doûnaka nouss-hann minn chaqîqinn mou-  
assarinn**

**Wa doûhal ma-aanî ann badî-i zawi cha'-rî**  
Reçois un conseil émouvant, de la part d'un frère  
effectif

Et une clarification des sens dans une  
merveilleuse poésie

وَيَتَّبِعُهُ أَنْمَى صَلَاةٍ عَلَى  
النَّبِيِّ

تَقِينَا مِنَ الْأَهْوَالِ فِي النَّشْرِ  
وَالْحَشْرِ

Wa yatba-ouhoû anmaa salaatinna ala Nabî

Taqînaa minal ahwaali fî neusri wal hachrî

Elle est suivie par la plus illustre prière sur le  
Prophète

Qui nous préservera des tourments au moment du  
rassemblement et du jugement

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى سَيِّدِنَا  
مُحَمَّدٍ

صَلَاةٍ تُرْضِيكَ وَتُرْضِيهِ  
وَتُرْضَى بِهَا عَنَّا يَا رَبَّ  
اَلْعَالَمِينَ

**Allaahoumma salli alaa Séyyidinaa  
Mouhammdinn salaatan tourdika wa  
tourdihi Wa tardaa bihaa annaa yaa Rabbal  
aalamîna**

Allaah accorde Ta paix à notre Maître  
Mouhammad

Qu'il soit un salut qui Te convient et que Tu  
agrée

Et qui fait que Tu te Satisfasses de nous Amen  
O Seigneur des Mondes.